

「DEUTSCHE
WOCHE



德国周

2023



Chinesisch-deutscher Dialog
in Wissenschaft und Kultur

中德学术人文周

13. bis 21. Okt. 2023

2023年10月13日 - 21日



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Programmübersicht 活动概览

13.10.2023 | 2023 年 10 月 13 日

9:00

Chinesisch-deutsche akademische Konferenz für gemeinsame Forschung und akademische Innovation & Forum im Rahmen der Reihenveranstaltungen "2023 International Conference on the Cooperation and Integration of Industry, Education, Research and Application"
中德联合科研学术创新会议暨 2023 年同济大学国际产学研用合作会议分论坛

ganztätig
全天

The 5th Workshop on China-EU Innovation and Competition & 20th Anniversary of Tongji IP - Intellectual Property and Competition in the Age of AI+
第五届中欧创新与竞争研讨会暨同济知识产权 20 周年——人工智能 + 时代的知识产权与竞争

Tongji-Yangpu Kulturabend am Huangpu-Ufer
2023 同济杨浦合作交流主题日活动——中德经贸人文滨江之夜

16.10.2023 | 2023 年 10 月 16 日

16:00 (ch. Zeit 中国时间)

10:00 (dt. Zeit 德国时间)

Deutschland und China – ein halbes Jahrhundert gemeinsam in Bewegung
Prof. Dr. Thomas Zimmer im Gespräch mit dem ehemaligen Generalkonsul in Shanghai, Dr. Wolfgang Röhr
德国和中国——半个世纪携手同行
Thomas Zimmer 教授对话德国驻上海前总领事 Röhr 博士

17.10.2023 | 2023 年 10 月 17 日

13:00

Unternehmensbesuch: BASF Shanghai Pudong Innovation Park
德企参观：巴斯夫上海浦东科技创新园

15:00

Vortrag: Academic work and life in Germany
讲座：德国的学术工作及生活





18:30

Podiumsdiskussion: Steigerung der Employability durch Deutsch(land)kenntnisse

对谈：德语对就业能力的提升

18:30

Vortrag: Als ÜbersetzerIn/DolmetscherIn in die Selbständigkeit
Wie baue ich mein eigenes Geschäft auf?

讲座：职业译员通往自主创业之路

18.10.2023 | 2023 年 10 月 18 日

17:00 (ch. Zeit 中国时间)

Vortrag: Social Media in Germany

11:00 (dt. Zeit 德国时间)

讲座：德国社交媒体

17:30 (ch. Zeit 中国时间)

Vortrag: Uniqueness of the German innovation mode

11:30 (dt. Zeit 德国时间)

讲座：德国创新模式的独特性

18:00 (ch. Zeit 中国时间)

Vortrag: Austausch zwischen der Tongji-Universität und TU Darmstadt

12:00 (dt. Zeit 德国时间)

讲座：同济大学与达姆施塔特工业大学之间的交流

19:00

Salon: Erfahrungsberichte über Deutschlandaufenthalte
留德经验分享沙龙

19.10.2023 | 2023 年 10 月 19 日

9:00

Vortrag: ResourSCAPE

讲座：资源性景观

16:00 (ch. Zeit 中国时间)

Vortrag: Automotive CMF Design of Multi-sensory Based on the Concept of
Environmental Protection and Sustainability

10:00 (dt. Zeit 德国时间)

讲座：基于环保可持续理念的多感官汽车 CMF 设计

16:30 (ch. Zeit 中国时间)

Vortrag: Eine Kaiserin, Vampire, die Päpstin und Goethe: Das
deutschsprachige Musical

10:30 (dt. Zeit 德国时间)

讲座：皇后、吸血鬼、女教皇和歌德：德语音乐剧





18:00

Herausforderung der schnellen technischen Veränderung an die wissenschaftliche Forschung und Diskussion zum Studium in Deutschland und China

科技快速变革对科研的挑战以及中德留学讨论

18:30

Vortrag: Working in professional football - an introduction with BvB

讲座：在职业足球行业工作——多特蒙德足球俱乐部介绍

20:00 (ch. Zeit 中国时间)

14:00 (dt. Zeit 德国时间)

Webinar: Karriereentwicklung mit Verantwortung

线上研讨会：有责任感的职业发展

20.10.2023 | 2023 年 10 月 20 日

14:00

Chinesisch-Deutscher Workshop: 3D Druck

中德工坊：3D 打印

16:30

Vortrag: Mastering Your Doctorate: Promovieren in Deutschland

讲座：掌握你的博士生活——在德国读博

18:00 (ch. Zeit 中国时间)

12:00 (dt. Zeit 德国时间)

Vortrag: International Fit – der interkulturelle Vorbereitungskurs der Hochschule München für Austauschstudierende

讲座：适应国际环境——慕尼黑应用科技大学为交换生开设的跨文化预备课程

21.10.2023 | 2023 年 10 月 21 日

10:00

Campusführung: Tongji Universität (Siping Campus)

同济大学四平路校区校园参观

19:00

Von der Romantik bis zur Moderne - Konzert zum Abschluss der Deutschen Woche: Chinesisch-deutscher Dialog in Wissenschaft und Kultur

从浪漫主义到现代——同济大学中德学术人文周闭幕音乐会





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Chinesisch-deutsche akademische Konferenz für gemeinsame
Forschung und akademische Innovation
& Forum im Rahmen der Reihenveranstaltungen “2023
International Conference on the Cooperation and Integration
of Industry, Education, Research and Application”
中德联合科研学术创新会议
暨 2023 年同济大学国际产学研用合作会议分论坛

| | |
|----------------------|--|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 13.10.2023, 9:00-12:00 |
| Sprache 语言 | Deutsch 德语 |
| Ort 活动地点 | Raum 901, CDH-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区中德大楼 901 室 |
| Plattform 线上平台 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 938 309 93343 |
| Password 会议密码 | 123456 |

Tagesordnung 会议议程

- 9:00 Begrüßung 欢迎致辞
- FANG Shou`en, Senatspräsident der Tongji-Universität
• 方守恩, 同济大学党委书记
 - Kai Sicks, Generalsekretär des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD)
• Kai Sicks, 德国学术交流中心秘书长



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



9:10

Keynote 主旨报告

- Potentiale der Chinesisch-Deutschen Forschungskooperation im Bereich Intelligente Systeme - Gerhard Rigoll (Technische Universität München)
 - 中德智能系统领域研究合作的潜力 --Gerhard Rigoll (慕尼黑工业大学)
- Kooperative Erfassung und Steuerung von intelligenten Stadtbussen und Fahrzeugen - LU Xiong (Tongji-Universität)
 - 智能城市公交车路协同感知与控制 - 熊璐 (同济大学)
- Ein Jahrzehnt erfolgreicher chinesisch-deutscher Kooperationen zwischen Industrie und Wissenschaft - Andre Rittermeier (Covestro, Asia Pacific Innovation Center)
 - 中德企业与学术界成功合作的十年 - 芮恩德 (科思创亚太区创新中心)
- Fortschritte bei der Planung und dem Betrieb der Versorgungskette für Hilfsgüter bei schweren gesundheitlicher Notfällen - ZHANG Jianjun (Tongji-Universität)
 - 重大突发公共卫生事件中救援供应链的规划和运作进展 - 张建军 (同济大学)
- 10 Jahre erfolgreiche deutsch-chinesische Zusammenarbeit in der Produktionswissenschaft: Das Beispiel des AMTC - Christopher Ehrmann (Tongji-Universität)
 - 中德制造技术的十年成功合作：以 AMTC 为例 - Christopher Ehrmann (同济大学)

10:25

Kaffeepause 茶歇

10:50

Podiumsdiskussion - Zukunft der chinesisch-deutschen Wissenschaft
圆桌论坛——中德科技创新的未来携手发展

11:30

Schlussbemerkungen 总结致辞
LOU Yongqi - Vizepräsident der Tongji-Universität
娄永琪 - 同济大学副校长



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



The 5th Workshop on China-EU Innovation and Competition & 20th Anniversary of Tongji IP ——Intellectual Property and Competition in the Age of AI+ 第五届中欧创新与竞争研讨会暨同济知识产权 20 周年 ——人工智能 + 时代的知识产权与竞争

Datum & Zeit | 日期及时间 13. -14.10.2023

Ort | 活动地点 10. Stock, Zhonghe-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität
同济大学四平路校区衷和楼 10 楼

Sprache | 语言 Englisch 英语

Der Schwerpunkt des Workshops liegt auf die Herausforderungen, die das geistige Eigentum, Wettbewerbsrecht und Innovationsmanagement bezüglich der Informationstechnologie mit sich bringt, einschließlich künstlicher Intelligenz, Big Data, intelligenter Arzneimittel usw. Im Mittelpunkt stehen international diskutierte Themen wie der wachsende Konflikt zwischen verschiedenen nationalen Politiken und die fehlende internationale Koordination im Bereich des Datenschutzes und der Datensicherheit, die nach wie vor der nationalen Gesetzgebung gehören und daher zu einem großen Hindernis für die internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit und grenzüberschreitende Geschäftsaktivitäten werden können.

本次研讨会的重点为与信息技术有关的知识产权、竞争法和创新管理方面的挑战, 包括人工智能、大数据、智能药物等。研讨会将关注国际上争论不休的问题, 如不同国家政策之间日益加剧的冲突以及在数据保护和数据安全领域缺乏国际协调等。这些问题仍属于各国立法的主题, 因此可能成为国际科研合作和跨境业务运营的巨大障碍。





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Tongji-Yangpu Kulturabend am Huangpu-Ufer

2023 同济杨浦合作交流主题日活动

—中德经贸人文滨江之夜

Datum & Zeit | 日期及时间 13.10.2023

Ein geselliger Abend im Flair des weltbekannten Oktoberfests. Bier, Brezen, Hax'n und Musik sorgen für eine entspannte Atmosphäre. Eine gute Gelegenheit Freunde und Kollegen zu treffen und ein bisschen Deutschland zu erleben.

这将是体验世界闻名的德国啤酒节风情的欢乐之夜，在轻松愉快的氛围中品尝啤酒、纽结面包、猪肘，欣赏音乐等。你也将与朋友及同事相聚，体验德国风情。

Deutschland und China

– ein halbes Jahrhundert gemeinsam in Bewegung

Prof. Dr. Thomas Zimmer im Gespräch mit
dem ehemaligen Generalkonsul in Shanghai, Dr. Wolfgang Röhr

德国和中国——半个世纪携手同行

Thomas Zimmer 教授对话德国驻上海前总领事 Röhr 博士

Datum & Zeit | 日期及时间 16.10.2023, 16:00-17:30 (chinesische Zeit 中国时间)
10:00-11:30 (deutsche Zeit 德国时间)

Sprache | 语言 Deutsch 德语

Ort | 活动地点 Raum 912, CDH-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区中德大楼 912 室

Plattform | 线上平台 ZOOM

Meeting-ID | 会议号 938 309 93343

Password | 会议密码 123456





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Dr. Wolfgang Röhr wird Einblick geben in sein Leben als Diplomat in China und in Shanghai. Was hat sich im Laufe der Jahrzehnte, die er in China verbrachte, verändert? Was waren die Höhepunkte? Was hat er vermisst? Das Publikum lernt den Diplomaten Dr. Wolfgang Röhr kennen, seine Einsichten und Erfahrungen, die er wissenschaftlich und publizistisch verarbeitet hat. Aber auch einen Menschen, der gern in das normale Leben in Shanghai mit seiner großen deutschen Community und ihren Einrichtungen wie Deutsche Schule, German Centre und German Ball eintauchte. Angesprochen werden zudem die Themen Tätigkeit eines Diplomaten in Deutschland und China, China- und Deutschlandbild und die Perspektiven für Deutschland und China.

本次对话，Wolfgang Röhr 博士将回顾他在中国和上海的外交官生涯。他在中国度过的几十年间发生了哪些变化？有哪些亮点？有哪些怀念的？通过此次对话，听众们将走近 Röhr 博士，了解这位外交官学术角度和出版角度的见解和经验。同时，他也喜欢沉浸在上海的日常生活中，活跃于庞大的德国社区以及德国学校、德国中心和 German Ball 等机构及活动中。此外，在本次对话中，他也将谈及外交官在德国和中国的工作、中国和德国的形象以及德国和中国的前景等话题。

Referent: Dr. Wolfgang Röhr, Lehrbeauftragter am Center for Cultural Studies on Science and Technology in China (CCST) der Technischen Universität Berlin war von 2014 bis 2023 Senior Research Fellow am Deutschlandforschungszentrum der Tongji-Universität. Von 1978 bis 2014 war er im Auswärtigen Dienst tätig, davon sechs Jahre in der Politischen Abteilung der Botschaft Peking, acht Jahre als Generalkonsul in Shanghai und sechs Jahre in Berlin als Leiter des Ostasienreferats und als Botschafter und Leiter des Arbeitsstabes Deutschland-China.

Wolfgang Röhr 博士目前担任柏林工业大学中国科技文化教学研究センター讲师，2014 年至 2023 年担任同济大学德国研究中心特聘研究员。1978 年至 2014 年在德国外交部工作，其中在德国驻北京大使馆政治处任职六年、任德国驻上海总领事八年、任柏林德国外交部东亚处处长和大使衙对华工作小组主任六年。



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Unternehmensbesuch: BASF Shanghai Pudong Innovation Park 德企参观：巴斯夫上海浦东科技创新园

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 17.10.2023, 13:00-18:00 (chinesische Zeit 中国时间) |
| Ort 活动地点 | 333 Jiangxinsha Road, Pudong Shanghai 上海浦东江心沙路 333 号 |

Mit rund 3.000 Mitarbeitern ist der im Jahr 2000 gegründete BASF-Standort in Pudong der erste vollständige Produktionsstandort der BASF in China und gleichzeitig auch einer der größten integrierten Standorte der BASF außerhalb von Deutschland. Im November 2012 hat BASF ihren ersten Innovation Campus in der Region Asien-Pazifik eröffnet. Am BASF-Standort Shanghai Pudong sitzt das Greater China Headquarter und es findet eine Integration von globalem, regionalem und lokalem Know-how im Rahmen des „Verbund“- Konzeptes in neun Betrieben statt.

巴斯夫浦东基地是巴斯夫大中华区总部所在地，拥有约 3000 名员工。2000 年，浦东基地成为巴斯夫在大中华区的首个全资生产基地。2012 年，巴斯夫亚太创新园（上海）在浦东基地正式启用，是巴斯夫在亚太区最大的研发中心。九个业务单元在“一体化”概念框架内，整合了全球、地区和本地的专业技术。

Ablauf 活动流程

| | |
|-------------|--|
| 14:00-14:15 | Ankunft 到达 |
| 14:15-15:00 | Begrüßung und Vorstellung BASF 致欢迎辞、公司介绍 |
| 15:00-16:30 | Besichtigung der Produktwerkstatt 产品车间参观 |
| 17:00-18:00 | Austauschrunde, Q&A 交流及问答环节 |





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Vortrag: Academic work and life in Germany 讲座：德国的学术工作及生活

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 17.10.2023, 15:00-16:30 |
| Referent 主讲人 | Dr. Jan Harder 博士 |
| Sprache 语言 | Englisch 英语 |
| Ort 活动地点 | Raum D 310, Kaiwu-Gebäude, Jiading Campus, Tongji-Universität 同济大学嘉定校区开物馆 D310 室 |

Der Vortrag gibt einen Einblick in die akademische Laufbahn an deutschen Universitäten, gegliedert in die Abschnitte des Bachelor/Master Studiums und der Doktorandenzeit. Hierbei wird neben den formalen Unterschieden hinsichtlich der Studien- und Arbeitsbedingungen auch das soziale Leben und alltägliche Dinge dargestellt, die ausländische Studierende und Doktoranden in Deutschland erwartet.

本次讲座将介绍德国高校的学术生涯，包括学士 / 硕士学习阶段和博士学习阶段。除了学习和工作条件的形式差异外，讲座也将介绍外国学生和博士生在德国的社会生活及日常生活。

Referent: Dr. Jan Harder ist seit März 2023 Vizedirektor des Chinesisch-Deutschen Hochschulkollegs der Tongji-Universität. Davor war er seit Dezember 2021 deutscher Vizedirektor des Chinesisch-Deutschen Zentrums für Intelligente Systeme (CDZIS) der Tongji-Universität. Dr. Harder hat an der Technischen Universität München im Bereich Raumfahrttechnik promoviert und war anschließend als wissenschaftlicher Koordinator in der Munich School of Robotics and Machine Intelligence an der TU München tätig.

主讲人：自 2023 年 3 月起，Jan Harder 博士担任同济大学中德学院德方副院长。自 2021 年 12 月起，他在同济大学中德智能科学与技术研究中心担任德方副主任。Harder 博士在慕尼黑工业大学航天技术专业取得博士学位，曾作为科研协调员任职于慕尼黑工业大学慕尼黑机器人学与机械智能学院。





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Podiumsdiskussion: Steigerung der Employability durch Deutsch(land)kenntnisse 对谈：德语对就业能力的提升

Datum & Zeit | 日期及时间

17.10.2023, 18:30-20:00

Sprache | 语言

Deutsch, Chinesisch 德语、中文

Ort | 活动地点

3. Stock, CDI-Lab, CDH-Gebäude, Siping-Campus,
Tongji-Universität
同济大学四平路校区中德大楼三楼中德联合创新实
验室

Bei dieser Veranstaltung werden chinesische Deutschland-Alumni und -Alumnae über ihre Erfahrungen in Deutschland und mit der deutschen Sprache berichten und diskutieren, wie diese Kenntnisse ihnen beim Einstieg in den Arbeitsmarkt und ihrer Karriere geholfen haben. 在本次活动中，在德国达姆工大留学过的中国校友将用德语介绍他们在德国的经历，并且会讨论在德经历和德语对于他们进入职场和职业生涯发展的帮助作用。

Moderatorin: Claudia Finner, Leitung des Verbindungsbüros der TU Darmstadt an der Tongji-Universität

主持人：达姆施塔特工业大学驻同济大学联络处负责人 Claudia Finner 女士

Gäste 嘉宾：

- GUAN Mengyu, Senior Investment Manager bei Green Development Fund Private Equity Investment Management (Shanghai) Co., Ltd.
- PAN Liuzi, Project Finance Specialist, SAP
- ZHANG Chijun, Algorithmus Ingenieur, LEGEND ENERGY
- WANG Weidi, Leiter der Produktabteilung, Xiniu Data
- WANG Huijuan, Assistant Risk Manager, PayPal

- 管梦煜，绿色发展基金私募股权投资管理（上海）有限公司工作高级投资经理
- 潘柳孜，SAP 公司 IT 商业解决方案财务人员
- 张弛峻，乐创能源算法工程师
- 王炜迪，烯牛数据产品总监
- 汪慧娟，Paypal 公司风控经理助理





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Vortrag: Als ÜbersetzerIn/DolmetscherIn in die Selbständigkeit - Wie baue ich mein eigenes Geschäft auf? 讲座：职业译员通往自主创业之路

| | |
|----------------------|--|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 17.10.2023, 18:30-20:00 |
| Referent 主讲人 | HUANG Weihong 黄卫红 |
| Sprache 语言 | Chinesisch 中文 |
| Ort 活动地点 | Raum 418, Huiwen-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区汇文楼 418 室 |

Frau Huang berichtet über ihre Erfahrungen während der Gründung und Führung ihres Unternehmens. Was hat sie dazu bewogen, ein eigenes Business aufzubauen, wie erfolgt die Kundenakquise und wie betreibt man ein effizientes Marketing.

Frau Huang erläutert welchen Herausforderungen man sich stellen muss und gibt Tipps, wie diese zu bewerkstelligen sind. Ein Vortrag aus der Praxis für die Praxis.

职业译员为何选择自主创业？如何创立并经营公司？如何赢得客户？如何让雇主满意？如何保持客户“忠诚度”？在此过程中将面临哪些挑战，又如何克服它们？在本次讲座中，资深翻译黄卫红老师将从亲身经历、亲身实践出发作一一解答。

Referent: HUANG Weihong, Simultandolmetscherin für Deutsch-Chinesisch und Englisch-Chinesisch. Sie verfügt über 20 Jahre Arbeitserfahrung in internationalen Unternehmen als Kauffrau, Übersetzerin und Beraterin.

主讲人：黄卫红，十年以上担任国际会议的德语和英语同声翻译，交替翻译，双语主持人和商务谈判口译。在跨国企业中拥有近十年的工作经验，曾任跨国公司的销售总监，咨询顾问和副总经理。





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Vortrag: Social Media in Germany 讲座：德国社交媒体

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 18.10.2023, 17:00-18:30 (chinesische Zeit 中国时间) 11:00-12:30 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Referent 主讲人 | Julia Westphal, Bea Pearson |
| Sprache 语言 | Deutsch 德语 |
| Ort 活动地点 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 959 760 16702 |
| Password 会议密码 | 123456 |

In diesem Vortrag geben die Referentinnen Ihnen einen Einblick in die Nutzung von Social Media in Deutschland. Sie werden einen Blick auf die beliebtesten Social-Media-Plattformen und ihre Eigenschaften werfen und erklären, wofür sie von Unternehmen und privaten Nutzern verwendet werden.

在本次讲座中，主讲人将向您介绍德国社交媒体的使用情况。他们将介绍最流行的社交媒体平台及其功能，并解释公司和个人用户使用这些平台的目的。

Referent:

Julia Westphal ist Senior Consultant Digital & Creative Strategy bei Storymaker. Sie ist verantwortlich für die Entwicklung von Stories und Kreativkonzepten für Digital- und Content-Marketing-Projekte.

Bea Pearson ist Account Manager und Editor bei Storymaker. Sie ist verantwortlich für das Schreiben von Texten, die Konzeptentwicklung und das Projektmanagement für Social-Media-Projekte.

主讲人:

Julia Westphal, Storymaker 公司的数字与创意战略高级顾问，负责为数字和内容营销项目打造故事和创意概念。

Bea Pearson, Storymaker 公司并的客户经理与编辑，负责社交媒体项目的文案撰写、概念开发和项目管理。



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM

Bundesministerium
für Bildung
und ForschungDeutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Vortrag: Uniqueness of the German innovation mode 讲座：德国创新模式的独特性

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 18.10.2023, 17:30-19:00 (chinesische Zeit 中国时间) 11:30-13:00 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Referent 主讲人 | Prof. Dr. WEI Naiming 韦乃铭博士，教授 |
| Sprache 语言 | Englisch, Deutsch 英语、德语 |
| Ort 活动地点 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 984 095 79186 |
| Password 会议密码 | 123456 |

Deutschland genießt auf dem internationalen Markt einen hervorragenden Ruf. In einigen traditionellen Industriebranchen und technologieintensiven Marktsegmenten verfügen deutsche Unternehmen über eine starke Wettbewerbsfähigkeit und sind weltweit führend. Gleichzeitig stehen sie in den sich rasch entwickelnden Schwellenländern jedoch vor ernsthaften Herausforderungen, insbesondere durch die USA und China. Um den bestehenden Herausforderungen standzuhalten ist die nachhaltige Innovationsfähigkeit einer der Schlüsselfaktoren. In diesem Vortrag wird die Innovationsfähigkeit der deutschen Unternehmen anhand eines Innovationsmodells analysiert. Durch den Vergleich mit typischer "chinesischer Innovation" und "amerikanischer Innovation" wird die Einzigartigkeit des deutschen Innovationsmodus aufgezeigt.

在国际市场上，德国享有极高的国家声誉。在一些传统工业领域和技术密集的细分市场德国企业具有雄厚的竞争力，处于全球领先地位。但同时，在日新月异高速发展的新兴市场中，德国企业的全球市场竞争力也面临特别是来自美国和中国严峻的挑战。能否经得起这些挑战的关键因素之一是企业的持续创新能力。本报告首先介绍一个创新模式框架。然后运用该框架对德国企业的创新能力进行分析。通过与典型的“中国式创新”和“美国式创新”的比较，道出典型的德国式创新的独特之处。

Referent: Prof. Dr. WEI Naiming, Professor of Business Administration an der Technischen Hochschule Nürnberg Georg Simon Ohm

主讲人：韦乃铭博士，纽伦堡乔治-西蒙-欧姆应用科学大学担任工商管理学教授



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM

Bundesministerium
für Bildung
und ForschungDeutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Vortrag: Austausch zwischen der Tongji-Universität und TU Darmstadt

讲座：同济大学与达姆施塔特工业大学之间的交流

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 18.10.2023, 18:00-19:30 (chinesische Zeit 中国时间) 12:00-13:30 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Referent 主讲人 | Jean Kunkler 先生 |
| Sprache 语言 | Englisch 英语 |
| Ort 活动地点 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 920 426 68425 |
| Password 会议密码 | 123456 |

The Double Degree Program between TU-Darmstadt and Tongji University is an exemplar of cross-cultural academic collaboration. This presentation delves into the multifaceted experiences of students enrolled in the program, highlighting the nuances of cultural differences that manifest in seminars, classes, and examination environments. We will also explore the diverse curriculum topics and the differences when seeking a PhD position in Germany. Special emphasis will be laid on the journey of international students transitioning to Germany. From navigating the complexities of securing accommodations to understanding the process when applying for courses. Moreover, we will address vital contacts for academic and administrative queries, thesis-related concerns, and the attendance requisites for classes. Attendees can expect to gain an insight to the double degree program and the broader experience of being an international student in Germany. Additionally, the viewpoint of a German student in China will be covered.

达姆施塔特工业大学与同济大学的双学位项目是跨文化学术合作的典范。本次讲座将从多方面深入探讨该项目学生的经历，重点介绍中德研讨会、课堂和考试环境等方面体现出的细微文化差异。我们还将探讨不同的课程主题以及在德国申请博士时的差异。我们将着重介绍国际学生在德国的求学历程，例如寻找住宿的复杂性和课程申请流程等。此外，我们还将介绍与学术问题和行政问题相关的重要联系方式、与论文相关的问题以及上课的出勤要求等。

与会者将深入了解该双学位项目以及国际留学生在德国的广泛经验。此外，我们还将介绍德国学生在中国的生活。

Referent: Jean Kunkler, Doppelmasterstudent in Material Science an der TU Darmstadt und der Tongji-Universität

主讲人: Jean Kunkler, 达姆施塔特工业大学和同济大学材料学双学位项目硕士研究生



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Salon: Erfahrungsberichte über Deutschlandaufenthalte 留德经验分享沙龙

| | |
|----------------------|--|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 18.10.2023, 19:00-20:00 |
| Referent 主讲人 | RUI Xinqi 芮欣祺, WANG Ziqi 王紫琦 |
| Sprache 语言 | Chinesisch 中文 |
| Ort 活动地点 | CDI-Lab, 3 Stock, CDH-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区中德大楼三楼中德联合创新实验室阶梯教室 |

CDH und CDF haben zwei Studenten eingeladen, die während ihres Studiums einen Austausch in Deutschland gemacht haben, und hoffen, dass ihre persönlichen Erfahrungen mit dem Studium in Deutschland dich helfen werden, ein umfassenderes Verständnis von „Studium nach Deutschland“ zu bekommen.

中德学部和中德之窗邀请到了两位在本科期间拥有德国交换经历的同学，希望通过她们在德国留学的亲身体会，能够帮助你更全面地了解“赴德留学”。

Referentinnen:

RUI Xinqi, Austauschstudentin an der Eberhard-Karls-Universität Tübingen von September 2022 bis Februar 2023

WANG Ziqi, Studentin der Deutschabteilung an der Tongji-Universität und Austauschstudentin an der Universität Konstanz in Deutschland.

主讲人:

芮欣祺: 2022年9月至2023年2月在德国图宾根大学 (Eberhard-Karls-Universität Tübingen) 交流学习

王紫琦, 同济大学德语系学生, 现于德国康斯坦茨大学 (Universität Konstanz) 交流





GEFÖRDERT VOM

Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Vortrag: ResourSCAPE

讲座：资源性景观

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 19.10.2023, 9:00 -11:35 |
| Sprache 语言 | Englisch 英语 |
| Ort 活动地点 | D1 CAUP, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区建筑与城市规划学院 D1 报告厅 |
| Plattform 线上平台 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 965 548 16692 |
| Password 密码 | 526091 |

In suburbs of South Chinese modern cities, there are both traditional agricultural landscape and modern agricultural facilities. One of the common technical logics is to enhance the level of resource utilization in agricultural landscapes. This workshop explores how to achieve low-carbon and sustainable goals in different agricultural landscapes by integrating circular and regenerative design methods.

城市郊区中，可以同时发现传统圩田类型和现代设施农业类型代表的典型农业景观。其中共同的技术逻辑之一是提升农业景观中的资源利用水平。工作坊的目的是探索不同农业景观背景下，如何通过循环和再生设计逻辑实现相应的低碳和可持续目标。

Experte 与会专家:

- Prof. Dr. Annette Rudolph-Cleff, TU Darmstadt
- Dr. Yiqian Benjamin Jia, TU Darmstadt
- Prof. DAI Daixin, Tongji University
- Prof. DONG Nannan, Tongji University
- Graduate students from Tongji University

- 达姆施塔特工业大学 Annette Rudolph-Cleff 教授
- 达姆施塔特工业大学 Yiqian Benjamin Jia 博士
- 戴代新，同济大学副教授，博士生导师
- 董楠楠，同济大学副教授，博士生导师
- 同济大学景观系研究生同济大学



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Vortrag: Automotive CMF Design of Multi-sensory Based on the Concept of Environmental Protection and Sustainability

讲座：基于环保可持续理念的多感官汽车 CMF 设计

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 19.10.2023, 16:00-17:30 (chinesische Zeit 中国时间) 10:00-11:30 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Referent 主讲人 | GAO Maosen 高懋森 |
| Sprache 语言 | Englisch 英语 |
| Ort 活动地点 | Raum 313, Jiren-Gebäude, Jiading-Campus, Tongji-Universität 同济大学嘉定校区济人楼 313 室 |
| Plattform 线上平台 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 994 176 60707 |

- Automotive CMF/ Color&Trim design process
- Reflecting the sustainable concepts in Automotive CMF designs
- Transforming environmental protection into an experience, allowing consumers to perceive the abstract concept
- The impact of multi-sensory experiences triggered by synesthesia on consumers.
- The practical application of multi-sensory communication design techniques in CMF design.
- 汽车 CMF/ Color&Trim 设计流程
- 如何将可持续理念体现在汽车 CMF 设计
- 环保转换为体验，让消费者感知“环保”这一抽象的概念
- 联觉现象触发的多感官体验对消费者的影响
- 多感官互通的设计手法在 CMF 设计中的实际运用

Referent:

GAO Maosen: CEO of the TECHIC COLOR&TRIM R&D Center, dedicated to innovative design of automotive CMF and R&D of environmentally sustainable innovative materials. He formerly served as the head of the CMF design department for the Volkswagen Group-SAIC Volkswagen/Audi brand.

主讲人：高懋森现任科美创研 TECHIC COLOR&TRIM 创新研发中心 CEO，致力于汽车 CMF 创新设计及环保可持续创新材料研发。他曾任大众汽车集团 - 上汽大众 / 奥迪品牌 CMF 设计部门负责人。



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM

Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Vortrag: Eine Kaiserin, Vampire, die Pöpstin und Goethe: Das deutschsprachige Musical

讲座：皇后、吸血鬼、女教皇和歌德：德语音乐剧

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 19.10.2023, 16:30-18:00 (chinesische Zeit 中国时间) 10:30-12:00 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Referent 主讲人 | Anna-Maria Linhard 女士 |
| Sprache 语言 | Deutsch 德语 |
| Ort 活动地点 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 968 903 54336 |
| Password 会议密码 | 123456 |

2014 heißt der Shanghai Culture Square das deutschsprachige Musical "Elisabeth" der Vereinigten Bühnen Wien in Shanghai willkommen. Mit gleichem Erfolg läuft zwei Jahre später "Mozart!". Historische Figuren wie die österreiche Kaiserin Elisabeth, das Musikgenie Mozart oder der bekannteste deutsche Dichter Johann Wolfgang Goethe; europäische Romane wie Rebecca, Die Pöpstin oder Der Medicus; deutsche Filme und Serien wie Das Wunder von Bern oder Ku'damm 56 - all das diente als Inspiration für erfolgreiche Musicals. Musik, Gesang, Tanz und Drama, und alles auf Deutsch. Kommen Sie mit auf eine Reise durch die Musical-Landschaft in Deutschland, Österreich und der Schweiz und lernen Sie das deutschsprachige Musiktheater kennen.

2014年，维也纳联合剧院的德语音乐剧《伊丽莎白》登陆上海文化广场。两年后，音乐剧《莫扎特！》同样成功上演。奥地利皇后伊丽莎白、音乐天才莫扎特、德国著名诗人约翰·沃尔夫冈·歌德等历史人物，《蝴蝶梦》、《女教皇》、《神医》等欧洲小说，《伯尔尼的奇迹》、《选帝侯大街56号》等德国电影与电视剧都是成功音乐剧的灵感来源。音乐、歌曲、舞蹈和戏剧，全部用德语呈现。与我们一起踏上德国、奥地利和瑞士的音乐剧之旅！

Referentin: Anna-Maria Linhard, DAAD-Lektorin an der Dalian Fremdsprachenuniversität.

主讲人：Anna-Maria Linhard 女士，大连外国语学院 DAAD 讲师



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



Herausforderung der schnellen technischen Veränderung an die wissenschaftliche Forschung und Diskussion zum Studium in Deutschland und China 科技快速变革对科研的挑战以及中德留学讨论

Datum & Zeit | 日期及时间 19.10.2023, 18:00-20:00

Referent | 主讲人 Prof. TANG Qirong, Prof. ZHONG Zaimin, Dr. LIU Zhihong, Dr. LUO Wei

汤奇荣教授、钟再敏教授、刘志宏博士、骆炜博士

Sprache | 语言 Deutsch, Englisch, Chinesisch 德语、英语、中文

Ort | 活动地点 Raum 313, Jiren-Gebäude, Jiangding-Campus, Tongji-Universität 同济大学嘉定校区济人楼 313 室

Wir befinden uns in einer Zeit des schnellen technologischen Wandels. Dies hat erhebliche Auswirkungen auf die wissenschaftliche Forschung und das Studium. Wie sollen wir solchen Herausforderungen begegnen und neue Chancen finden? Prof. TANG Qirong, Prof. ZHONG Zaimin, Dr. LUO Wei und Dr. LIU Zhihong stellen jeweils vor, wie sie dieser Herausforderung in eigenen Forschungsfeldern begegnen. 我们正处于一个技术日新月异的时代。这对于科学研究和学习具有重要影响。我们该如何应对这些挑战并寻找新的机遇？汤奇荣教授、钟再敏教授、骆炜博士和刘志宏博士分别介绍了他们如何在自己的研究领域应对这一挑战。

Referenten 主讲人:

- Prof. TANG Qirong, Virzedirektor des CDHK der Tongji-Universität
- Prof. ZHONG Zaimin: Professor von School of Automotive Studies an der Tongji-Universität
- Dr. LIU Zhihong: Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut für Mechatronische Systeme, Technische Universität Darmstadt
- Dr. LUO Wei: Quanzhou Institute of Equipment Manufacturing, Haixi Institutes, Chinese Academy of Sciences

- 汤奇荣教授：同济大学中德学院副院长
- 钟再敏教授：同济大学汽车学院教授
- 刘志宏博士：达姆施塔特工业大学机电系统研究所研究员
- 骆炜博士：中国科学院海西研究院泉州装备制造研究所





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Ablauf 流程

- 18:00 - 18:15
- Begrüßung vom Prof. TANG Qirong
 - Vorstellung vom Prof. ZHONG Zaimin, Dr. LUO Wei und Dr. LIU Zhihong
 - 汤奇荣教授开场致辞
 - 钟再敏教授、骆炜博士和刘志宏博士简短自我介绍
- 18:15 - 18:30
- Vortrag: Entwicklung der Antriebstechnologie für Magnetschwebbahnen
演讲: 磁浮列车驱动电机技术发展
Referent 主讲人: Prof. ZHONG Zaimin 钟再敏教授
- 18:30 - 18:45
- Vortrag: Chancen und Herausforderungen bei der Elektrifizierung des Automobils
演讲: 汽车电动化的机遇与挑战
Referent 主讲人: Dr. LIU Zhihong 刘志宏博士
- 18:45 - 19:00
- Vortrag: Discrete Mechanik um Robotik - Heuristik von traditioneller Physik
演讲: 机器人应用中的离散力学 - 来自传统物理学的启发
Referent 主讲人: Dr. LUO Wei 骆炜博士
- 19:00 - 19:15
- Diskussion über die Vorträge 自由讨论
- Wie man auf die schnelle Veränderung reagieren soll?
 - 如何应对技术的快速革新?
 - Sorgen von Studierenden wegen des raschen Wandels
 - 学生对此现象有哪些担心?
- 19:15 - 20:00
- Diskussion zum Studium in DE und CN 对中德学习的讨论
- DE Studierende äußern eigene Erfahrungen und Fragen zum Studium an Tongji
 - 德国学生提出在同济学习期间的问题和困难
 - CN Studierende liefern mögliche Lösungen.
 - 中国学生提出可能的解决方案
 - CN Studierende stellen die Fragen für das zukünftige Studium in DE und alle diskutieren
 - 中国学生提出关于未来留学德国的疑问和困惑





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Vortrag: Working in professional football - an introduction with BvB

讲座：在职业足球行业工作——多特蒙德足球俱乐部介绍

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 19.10.2023, 18:30-19:30 (Einlass 入场 : 18:00) |
| Referent 主讲人 | Benjamin Wahl |
| Sprache 语言 | Deutsch, Englisch 德语、英语 |
| Ort 活动地点 | Vortragsraum, Deutsche Bibliothek, CDH-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区中德大楼德文图书馆报告厅 |

Borussia Dortmund ist ein Sportverein aus Dortmund, der am 19. Dezember 1909 gegründet wurde. Neben acht deutschen Meisterschaften und fünf DFB-Pokalsiegen gewann der BVB in seiner Vereinshistorie auch den Europapokal der Pokalsieger und die Champions League. Mit der Identität des Clubs - Echtheit, Intensität, Bindungskraft, Ambition – hat BvB auch weltweit viele Fans.

多特蒙德足球俱乐部成立于1909年，位于德国北莱茵-威斯特法伦（北威）州多特蒙德市，曾获得8次德甲联赛冠军和5次德国杯冠军，也曾捧得欧冠联赛、世俱杯、欧洲优胜者杯的冠军奖杯。多特蒙德足球俱乐部在全球拥有众多球迷，这种强大的凝聚力正源自于俱乐部的真诚，专注，纯粹及坚韧的“黄黑精神”。

Ablauf 活动流程

- 18:30: Vortrag: Fußball in Deutschland
报告：德国足球
- 19:15: Q&A 问答环节
- 19:30: Group Photo & EMMA picture time
合影 & 与 BvB 吉祥物 Emma 合影

Referent: Benjamin Wahl, Head of China, Borussia Dortmund
主讲人: Benjamin Wahl, 多特蒙德足球俱乐部中国区的负责人





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Webinar: Karriereentwicklung mit Verantwortung 线上研讨会：有责任感的职业发展

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 19.10.2023, 20:00-21:30 (chinesische Zeit 中国时间) 14:00-15:30 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Sprache 语言 | Deutsch 德语 |
| Ort 活动地点 | Microsoft Teams |

China wird immer innovativer. Der chinesische Talentpool wird für die weltweit agierenden Firmen zunehmend attraktiv. Junge Ingenieure und Fachkräfte sind gut ausgebildet, weltoffen und können unter vielen Jobangeboten auswählen.

Deutsche KMUs sind in China sehr erfolgreich. Doch für ein nachhaltiges Wachstum ist es enorm wichtig, dass die Talente gefunden und gefördert werden.

Wir sind davon überzeugt, dass für die Absolventen chinesischer Universitäten wie z.B. der Tongji-Universität die deutschen KMUs geeignete Arbeitgeber sind. Sie unterstützen die jungen Ingenieure in ihrer Karriereentwicklung, damit sie als Führungskräfte Verantwortung übernehmen können.

Das China-Team diskutiert mit Unternehmern, Managern und Experten über Chancen und Herausforderungen junger Uniabsolventen in deutschen KMUs in China.

中国的创新能力越来越强。中国的人才库对全球企业的吸引力与日俱增。青年工程师和专业人才都受过良好的教育，能够放眼世界，有良好的职业选择。

德国中小企业在中国取得了巨大成功。但是，寻找和培养人才对于企业的持续发展至关重要。

我们坚信，对于中国理工大学（如同济大学）的毕业生而言，德国中小企业是非常好的雇主。在德国中小企业中，青年工程师和管理人员都能够进行个性化发展，并在企业中承担重大责任。

在本次线上研讨会，企业家、经理人和专家将一起就此主题展开讨论。



扫描二维码报名参加活动

Um sich anzumelden, scannen Sie bitte die QR-Code!



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Ablauf 活动流程

Begrüßung
致辞

- HU Xiaolong, Managing Partner China-Team GmbH
- Andrea Schwedler, Leiterin, Chinesisch-Deutscher Campus, Tongji-Universität

- 胡晓龙, China-Team 咨询公司创始人
- Andrea Schwedler, 同济大学中德校园主任

Fachvortrag
主题报告

Karriereentwicklung mit Verantwortung
Referent: Dr. Jan Harder, Leiter des CDHK, Tongji University

有责任感的职业发展
主讲人: Jan Harder 博士, 同济大学中德学院德方副院长

Paneldiskussion
小组讨论

Moderation: HU Xiaolong, Managing Partner China-Team GmbH
主持人: 胡晓龙, China-Team 咨询公司创始人

嘉宾 Gäste:

- Dr. YANG Gang, CEO, Trumpf China
- JIN Hao, General Manager, Industrie Informatik (Shanghai) Co. Ltd.
- Christian Göttker, Managing Partner, East & West Consulting
- Lea Renner, Supervisor Talent Management, Würth Business Academy Asia

- 杨刚博士, 通快中国总裁
- 金昊, 英杜睿(上海)分公司总经理
- Christian Göttker, 东 & 西国际商务咨询公司执行合伙人
- Lea Renner, 伍尔特商业学院亚太区人才管理主管

Schlusswort
总结陈词

HU Xiaolong, China-Team GmbH
胡晓龙, China-Team 咨询公司



扫描二维码报名参加活动

Um sich anzumelden, scannen Sie bitte die QR-Code!



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Chinesisch-Deutscher Workshop: 3D Drucktechnologie 中德工坊： 3D 打印技术

Datum & Zeit | 日期及时间 20.10.2023, 14:00-16:00

Ort | 活动地点 3 Stock, CDI-Lab, CDH-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität
同济大学四平路校区中德大楼三楼中德联合创新实验室

Kreativität und Leidenschaft – das passt zusammen!

Kreativität und Leidenschaft lassen sich gut vereinbaren! Und dabei Industrie 4.0 hautnah erleben. Bei unserem Workshop im Chinesisch-Deutschen Innovationlab (CDI) lernt ihr die 3D-Drucktechnologie kennen. Mit ihr kann eine selbst entworfene Laterne produziert werden! Darüber hinaus arbeitet die Chinesisch-Deutsche Hochschule mit Porsche zusammen, sodass alle, die am Workshop teilnehmen, auch die Gelegenheit haben, die Spannung eines Porsche E-Sport-Events zu erleben, ohne die Stadt zu verlassen. Wir freuen uns über zahlreiches Erscheinen!

创造与激情，两个愿望一次满足！

想体验触手可及的工业 4.0 吗？快来与我们相约中德学部，一起体验 3D 打印技术，制作出你的专属灯笼吧！此外，中德学部与保时捷梦幻联动，让你足不出“济”，就能体验到保时捷电竞赛事的风驰电掣。让我们齐聚中德联合创新实验室，体验不一样的德国周！





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Vortrag: Mastering Your Doctorate: Promovieren in Deutschland 讲座：掌握你的博士生活——在德国读博

| | |
|----------------------|--|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 20.10.2023, 16:30-18:00 |
| Referent 主讲人 | Dr. Stephan Renker 博士, Dr. Li Chen 李晨博士 |
| Sprache 语言 | Deutsch 德语 |
| Ort 活动地点 | Medienraum, Deutsche Bibliothek, CDH-Gebäude, Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区中德大楼德文图书馆多媒体厅 |

Sie interessieren sich für eine Promotion in Deutschland? Dann sind Sie bei uns genau richtig.

LI Chen, Postdoc an der Shanghai International Studies University und Dr. Stephan Renker, Bildungsreferent am DAAD Information Point Shanghai nehmen Sie mit auf eine Reise durch die Welt der Doktorarbeiten, teilen Einblicke in den Alltag der Promotionszeit und geben Ihnen wertvolle Tipps für Ihre akademische Karriere. Erfahren Sie alles über die besten Universitäten, Finanzierungsmöglichkeiten und die Welt mit dem Dr. vor dem Namen. Egal, ob Sie am Anfang Ihrer Reise stehen oder bereits mittendrin sind – hier finden Sie wertvolle Erkenntnisse, die Sie voranbringen werden.

您对在德国攻读博士学位感兴趣吗？那么您来对了！

上海外国语大学的博士后研究员李晨和德国学术交流中心上海代表处代表 Stephan Renker 博士将带您踏上攻读博士学位的旅程，分享博士生活的点点滴滴，并为您的学术事业提供宝贵建议。在本次活动中，您将了解有关顶尖大学、资助机会以及博士头衔的一切。无论您是刚刚踏上博士之旅还是已经深入其中，本次活动都会为您提供宝贵见解，助您继续前行。

Referent:

- Dr. Stephan Renker, Bildungsreferent am DAAD Information Point Shanghai.
- Dr. Li Chen, Dozentin der Deutschfakultät an Shanghai International Studies University

主讲人:

- Stephan Renker 博士，德国学术交流中心上海代表处代表
- 李晨博士，上海外国语大学德语系讲师





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Vortrag: International Fit – der interkulturelle Vorbereitungskurs der Hochschule München für Austauschstudierende

讲座：适应国际环境 ——慕尼黑应用科技大学为交换生开设的跨文化预备课

| | |
|----------------------|---|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 20.10.2023, 18:00-19:30 (chinesische Zeit 中国时间) 12:00-13:30 (deutsche Zeit 德国时间) |
| Referent 主讲人 | Dr. Astrid Zimmermann 博士 |
| Sprache 语言 | Deutsch, Englisch 德语、英语 |
| Ort 活动地点 | ZOOM |
| Meeting-ID 会议号 | 931 299 48639 |
| Password 会议密码 | 123456 |

Möchten Sie Ihre interkulturellen und internationalen Kompetenzen für einen Auslandsaufenthalt oder den Hochschulalltag in Deutschland auf unterhaltsame Weise weiterentwickeln? Dann machen Sie mit!

In diesem Workshop können Sie an der interaktiven Lernreise teilnehmen, die das International Office der Hochschule München für ihre internationalen Austauschstudierenden zur Vorbereitung auf das Auslandssemester in Deutschland entwickelt hat.

Durch den Selbstlernkurs, der über die hochschuleigene Moodle-Plattform zugänglich ist, sollen Studierende befähigt werden, ihre interkulturellen Lernerfahrungen perspektivisch zu nutzen und ihnen speziell im Kontext eines Studiums in Deutschland bzw. der Hochschule München Wirksamkeit zu verleihen. Anhand von multimedial gestalteten Modellen und Erklärungen sowie Fallbeispielen, Reflexionsaufgaben und interaktiven Quizelementen werden schwerpunktmäßig u.a. folgende Themen bearbeitet: Kulturelle Identitäten und Stereotype, Kommunikation, Konfliktmanagement und Kulturschock.



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Die Sprache des E-Learning ist Englisch. Spielen Sie diesen sehr praxisorientierten Kurs gemeinsam mit der Referentin durch und erfahren Sie nebenbei - in deutscher Sprache - etwas über den Entstehungsprozess und die Ziele bei der Kursentwicklung

您想轻松地培养自己的跨文化能力和国际技能以更好地适应在德国的日常生活或大学生活吗？那就来参加本次活动吧！

在本次研讨会中，您将可以参加慕尼黑应用科技大学国际事务办公室开发的互动学习课程，以帮助国际交换生更好地为留德生活做准备。

通过参加慕尼黑应用科技大学的 Moodle 平台自学课程，学生们将能够在慕尼黑应用科技大学的学习过程中运用自己的跨文化学习经验。课程主要通过多媒体模型及阐释、研究案例、反思性联系和互动问答元素等聚焦以下主题：文化认同和偏见、交流、冲突管理和文化冲击。

本次线上学习语言为英语。欢迎您前来与主讲人一起体验这门以实践为导向的课程，并在学习过程中了解课程开发的过程和目标（这一部分的语言为德语）。

Referentin: Dr. Astrid Zimmermann, Projektreferentin für Digitalisierung im International Office der Hochschule München University of Applied Sciences

主讲人: Astrid Zimmermann 博士，慕尼黑应用科技大学国际事务办公室数字化项目



扫描二维码参加活动

Scannen Sie bitte die QR-Code, um an der Veranstaltung teilzunehmen.



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Campusführung: Tongji Universität (Siping Campus) 同济大学四平路校区校园参观

| | |
|----------------------|--|
| Datum & Zeit 日期及时间 | 21.10.2023, 10:00-12:00 |
| Sprache 语言 | Deutsch 德语 |
| Ort 活动地点 | Siping-Campus, Tongji-Universität 同济大学四平路校区 |

Die Geschichte der Tongji Universität reicht bis ins Jahr 1907 zurück, das Jahr in dem der deutsche Arzt Erich Paulun die Deutsche Medizinschule in Shanghai gründete. Seit ihrer Gründung engagiert sich Hochschuleinrichtung aktiv in der chinesisch-deutschen Zusammenarbeit. Heute gilt sie als ein wichtiges Fenster für den Austausch zwischen China und Deutschland. Ein Rundgang mit chinesischen Studierenden der Tongji-Universität durch die Dauerausstellung zur Unigeschichte von 1907 bis heute gewährt Einblick in die Entwicklung der chinesisch-deutschen Kooperation.

Die Tongji-Universität betreibt seit Jahrzehnten Gartenforschungen. Ein chinesischer Garten ist nicht nur ein Ort der Schönheit, sondern auch eine lebendige Darstellung der chinesischen Kultur und Philosophie. Anhand ausgewählter Exponate erfahren Sie von den Studierenden, welche Gartentypen es in China gibt und welche Bedeutung der Garten im heutigen Leben der Chinesen hat. Außerdem bieten die Studierenden eine Führung in der Ausstellung zur Technikgeschichte an. Haben Sie sich mal gefragt, welche kulturellen bzw. philosophischen Grundlagen es in der chinesischen technischen Entwicklung gibt? Welche Rolle China in der globalen Geschichte der Technik spielt? In dieser Führung erhalten Sie die Antworten auf diese und ähnliche Fragen.

同济大学的前身是德国医生埃里希·宝隆于1907年在上海创办的德文医学堂。现今的同济大学已成为中德交流的重要窗口。在本活动中，同济学生将带领德国参与者参观校史馆常设展，共同回顾中德合作的发展历程。

同济大学开展园林研究已有数十年历史。中国园林不仅是美丽的栖息地，也融合了中国文化和哲学思想。同济学生将选取代表性园林模型，向德国参与者介绍中国园林的类型及其现代意义。此外，参与者还将有机会通过校博物馆的中国古代机械展了解中国技术所蕴含的文化思想及其在全球技术史上发挥的作用。





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Von der Romantik bis zur Moderne

- Konzert zum Abschluss der Deutschen Woche: Chinesisch-deutscher Dialog in Wissenschaft und Kultur

从浪漫主义到现代

——同济大学中德学术人文周闭幕音乐会

Datum & Zeit | 日期及时间 21.10.2023, 19:00-20:30

Ort | 活动地点 Vortragsraum, Deutsche Bibliothek, CDH-Gebäude,
Siping-Campus, Tongji-Universität
同济大学四平路校区中德大楼德文图书馆报告厅

Programm 节目安排

Begrüßung

致辞

Teil I

Violine: XU Xin

Klavier: SU Jingxian

第一部分

小提琴：徐昕

钢琴：苏敬娴

Richard Wagner:

Romanze

bearbeitet von August Wilhelmy

理查德·瓦格纳:

《浪漫曲》

改编：奥古斯特·威尔海姆

Antonín Leopold Dvořák:

Romantische Stücke Op. 75 Nr.1

安东·利奥波德·德沃夏克:

《浪漫小品》作品 75 之 1

Achille-Claude Debussy:

Beau Soir

克劳德·德彪西:

《美丽黄昏》

Teil II

Flöte: HUANG Zhen

Klavier: LI Wenqi

第二部分

长笛：黄祯

钢琴：李文琦

Friedrich Kuhlau:

Introduction et Rondo

弗里德里希·库劳:

《引子与回旋》





GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Teil III

Gesang: Eugen Zak
Klavier: Christoph Yew

Robert Schumann:
aus: Dichterliebe (Op. 48)
Nr. 2 "Aus meinen Tränen sprießen"
Nr. 3 „Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne“
Nr. 4 „Wenn ich in deine Augen seh“
Nr. 7 „Ich grolle nicht“
Nr. 13 „Ich hab’ im Traum geweinet“
Nr. 14 „Allnächtlich im Traume“

Teil IV

Klavier: Christoph Yew

Luiz Bonfá:
Black Orpheus

Bart Howard:
Fly me to the moon

Teil V

Big Band Deutsche Schule Shanghai

Sadé:
Smooth Operator

Klaus & Klaus:
Shanghai

Die Prinzen:
Alles nur geklaut

Gloria Gaynor:
Never can say goodbye

第三部分

演唱: Eugen Zak
钢琴: Christoph Yew

罗伯特·舒曼:
曲目选自声乐套曲《诗人之恋》
第2首:《从我的眼泪里面》
第3首:《玫瑰、百合、鸽子、太阳》
第4首:《当我凝视着你的眼神》
第7首:《我不怨你》
第13首:《我曾在梦中哭泣》
第14首:《我每夜在梦里》

第四部分

钢琴: Christoph Yew

路易斯·邦法:
《黑色俄耳甫斯》

巴特·霍华德:
《带我飞向月球》

第五部分

上海德国学校大乐团

Sade 乐队:
《Smooth Operator》

Klaus & Klaus:
《Shanghai》

王子乐队:
《一切都只是偷来的》

Gloria Gaynor:
《永不说再见》



Vielen Dank an die Partner!

衷心感谢各位合作伙伴的大力支持!



GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT



CHINA-TEAM

STORYMAKER

Die „Deutsche Woche“ setzt sich zum Ziel, das chinesisch-deutsche Angebot an der Tongji-Universität über ihre Grenzen hinaus sichtbar und deutsche Kultur und Lebensart in China erfahrbar zu machen. Die „Deutsche Woche“ wird koordiniert vom Chinesisch-Deutschen Campus (CDC) unter dem Dach der Chinesisch-Deutschen Hochschule (CDH) an der Tongji-Universität.

“德国周”是展示同济大学对德合作成果的舞台和公众在上海近距离体验德国人文的窗口。其主办方同济大学中德校园，隶属于同济大学中德学部。

Veranstalter: Chinesisch-Deutsche Hochschule (CDH) an der Tongji-Universität in Shanghai

Konzeption, Koordination und Redaktion: Andrea Schwedler

Finanzgeber: BMBF

主办方：上海同济大学中德学部

企划、协调及文案：安雅莉

赞助方：德国教研部

